

Orffs Meisterwerk soll zum Karriere-Meilenstein werden

Die chinesische Musikstudentin Pan Jiang macht am Sonntag ihr Konzert-Examen in Chorleitung mit der Aufführung der „Carmina Burana“.

VON SEBASTIAN DINGLER

SAARBRÜCKEN/VÖLKLINGEN „Das war mir so klar, dass sie das nicht erwähnt hat.“ Musikprofessor Georg Grün schüttelt den Kopf.

„Das“ ist nur die „Kleinigkeit“, dass die Chorleiterin eigentlich bei der Eröffnung der Olympischen

Das Konzert-Examen ist die höchste Kategorie an musikakademischen Prüfungen.

Spiele in Peking zu sehen gewesen wäre – hätte sie nicht gerade an der Hochschule für Musik Saar studiert.

Aufgrund ihrer Abwesenheit dirigierte eine Stellvertreterin. Die Anekdote sagt einiges darüber aus, welchen Stellenwert die 33-Jährige in ihrer Heimat besitzt.

mehr Eindrücke aus Deutschland mitnehmen. Ihren Bachelor und ihren Master besitzt sie längst, jetzt macht sie noch ihr Konzertexamen in Chorleitung.

Als Werk ausgesucht wurde dafür die „Carmina Burana“ von Carl Orff, einer szenischen Kantate mit insgesamt 25 Stücken.

Das Konzert-Examen ist die höchste Kategorie an musikakademischen Prüfungen. Im Fach Chorleitung ist sie noch neu und Jiang die erste Studentin, die sie ablegt.



Dirigentin Pan Jiang, Musiker und Chor dürfen sich am Sonntag auf ein großes Publikum freuen. Die Völklinger Aufführung ist ausverkauft.

Weimar ihren Master abgelegt hat, nicht mehr viel beibringen, sich eher etwas anschauen.

Es komme auf die Nerven an, den Überblick, die Vorausschau, das Or-

ganisieren und das Improvisieren, wenn es nicht so läuft, wie geplant.

Es sei schon schwierig, deutschen Muttersprachlern die romantische

Sprachkultur beizubringen. „Wenn man Eichendorff nicht versteht, braucht man gar nicht anzufangen.“

Bei der „Carmina Burana“ sei das aber anders, so Grün. Da seien alle auf die Übersetzung vom Latein ins Deutsche angewiesen.

Dass jetzt gerade dieses Werk zur Aufführung kommt, sei Zufall, so der Professor.

Zu hören ist die 1956 von Orffs Schüler Wilhelm Killmayer bearbei-

tete Version. Die „Carmina Burana“ kennt die Chorleiterin schon lange, das Werk sei in China sehr geläufig.

Dazu kommt das besondere Ambiente der Gebläsehalle: „Daran wird Pan noch in 30 Jahren denken“, prophezeit Grün.

Produktion dieser Seite: Frank Kohler, Markus Saefel

RAT & HILFE

NOTRUF

- Notarzt, Rettungswagen: 112
Feuerwehr: 112
Polizei: 110
Ärztlicher Bereitschaftsdienst (inkl. Kinderärzte/Augenärzte/HNO-Ärzte): Sie erreichen den ärztlichen Bereitschaftsdienst der Kassenärztlichen Vereinigung kostenlos an 7 Tagen der Woche unter der bundesweit einheitlichen Rufnummer 116 117
Krankentransport: (06 81) 19 222
Notruf bei Vergiftungen: (0 61 31) 19 240

Notfall-Fax für hör- und sprachgeschädigte Menschen: (06 81) 75 39 610.

ÄRZTE

Notdienstpraxis für Kinder- und Jugendliche für den Regionalverband außer Völklingen und Köllerbachtal, Sa 8 Uhr bis Mo 8 Uhr und feiertags: Sa/So: Klinikum Saarbrücken-Winterberg (06 81) 96 3-30 00.

Bereitschaftsdienst für Saarbrücken-Mitte, Altenkessel, Burbach, Scheidt, Sulzbach, Dudweiler, Friedrichsthal, Güdingen, Bübingen, Brebach-Fechingen, Kleinblittersdorf, Ensheim und Eschringen Sa 8 Uhr bis Mo 8 Uhr und feiertags: Sa/So: Winterberg Klinikum, Tel.: (06 81) 97 04 25 80 und Caritasklinik, (06 81) 406-1234.

APOTHEKEN

Saarländ Mitte: Sa: Allee-Apotheke, Holz, Alleestraße 11, (0 68 06) 98 80 27. Saar-Apotheke, Saarbrücken, St. Johanner Straße 37, (06 81) 4 90 29.

SAARBRÜCKER ZEITUNG IM REGIONALVERBAND

Reporter: Oliver Schwambach (Leitung), Teresa Prommersberger, Johannes Schleuning (beide Stellv.), Dr. Daniel Kirch (Chefkorrespondent), Dr. Tobias Fuchs (komm. Chefredakteur), Dietmar Klostermann (I. Autor), Esther Brenner, Susanne Brenner, Cathrin Ells-Seringhaus, Tobias Kessler, Michael Kipp, Jörg Laskowski, Martin Lindemann, Hélène Maillason, Marco Reuther, Thomas Sponticcia.

Editoren: Gerrit Dauelsberg (Leiter), Frauke Scholl (Stellv.), Vincent Bauer, Michael Emmerich, Manuel Götz, Michaela Heinze, Frank Kohler, Iris Neu-Michalik, Markus Saefel, David Seel, Martin Wittenmeier.

Saarbrücken Gutenbergstraße 11-23 66117 Saarbrücken Telefon (06 81) 5 02 22 81 Fax (06 81) 5 02 22 89 E-Mail redstv@sz-sb.de

Völklingen und Warndt Rathausstraße 24 66333 Völklingen Telefon (0 68 98) 9 14 84 50, Fax -59 E-Mail redvk@sz-sb.de

Gewerbliche Anzeigen für Saarbrücken-West, Völklingen und Warndt: Telefon (06 81) 5 02 32 30 Fax (06 81) 5 02 79 32 39



SUDOKU & KREUZWORTRÄTSEL

MITMACHEN UND 25 EURO GEWINNEN Jeden Tag verlosen wir unter allen Teilnehmern 25 €.

Lösungen für heute:

Grid for the daily solution with numbers 1-12 and letters a, b, c.

Gewinner: Gerhard Jungblut

SUDOKU Füllen Sie das Raster nur mit den Zahlen von 1 bis 9. Dabei ist Folgendes zu beachten: in jeder waagrechten Zeile und in jeder senkrechten Spalte darf jede Zahl nur einmal vorkommen!

A 9x9 Sudoku grid with some numbers and letters (a, b, c) pre-filled.

A 9x9 grid showing the solution for the Sudoku puzzle.

373

nahmeschluss: morgen 24 Uhr. Teilnahme erst ab 18 Jahren möglich; ausgeschlossen sind Mitarbeiter des Verlags oder verbundener Unternehmen.

Kostenübernahmen. Im Übrigen finden Sie unsere Teilnahmebedingungen und Datenschutzhinweise auch unter https://servicecenter.saarbruecker-zeitung.de/page/gewinnspiele.

Ihre Glücksnummer für beide Rätsel

0137 / 822 27 22

0,50 Euro/Anruf



A crossword puzzle grid with clues in German. Includes a section for 'AUFLÖSUNG VON FREITAG:' with a word search and a 'Blumenschale (1-12)' puzzle.

HOROSKOP

Widder 21.3. - 20.4. Eine innere Hürde muss erst genommen werden, bevor sich etwas mehr zugemutet wird.

Stier 21.4. - 20.5. Der heutige Abend verspricht einen grandiosen und romantischen Tagesabschluss.

Zwillinge 21.5. - 20.6. Ruhig öfter einmal mit der Schicksalsfee kooperieren und in Sachen Lebensplanung aktiv werden.

Krebs 21.6. - 22.7. Die Chance, dass man Ihre Pläne unterstützt, ist derzeit sehr groß.

Löwe 23.7. - 23.8. Vergessen Sie all Ihre Schwächen! Ab jetzt gilt es nur noch, den Blick auf die Stärken zu richten!

Jungfrau 24.8. - 23.9. Beklagen Sie sich nicht, wenn es um Sie herum einmal etwas stiller zugeht.

Waage 24.9. - 23.10. Der Turbogang, in den Sie gerade geschaltet haben, mag Sie zwar zügig durch Ihre Arbeit bringen.

Skorpion 24.10. - 22.11. Sie glauben nicht alles, was an Sie herangetragen wird.

Schütze 23.11. - 21.12. Sie merken, dass Ihnen ein Denkfehler unterlaufen ist.

Steinbock 22.12. - 20.1. Nicht alles läuft derzeit so, wie Sie es sich insgeheim wünschen.

Wassermann 21.1. - 20.2. Eine innere Angspanntheit sorgt dafür, dass Sie sich einem Bekannten gegenüber distanziert verhalten.

Fische 20.2. - 20.3. Vorurteile könnten Sie heute Nachmittag ganz schön aus dem Gleichgewicht bringen.